

堂區通訊

卡城永援聖母堂
暨華人天主教牧民中心

電話 403-265-7926 傳真 403-234-8480

電子郵件 olph@telus.net

堂區辦事處時間
星期二至星期五
上午 10 時至下午 4 時

主任司鐸

阮明聰神父

鄺維揚執事

林偉良執事

堂區牧民議會主席
何漢輝

Website 網址
www.myolph.org



Bulletin

Our Lady of Perpetual Help
Catholic Church

400 Edmonton Trail N.E. Calgary, Alberta
Canada T2E 3S4

Tel 403-265-7926

Fax 403-234-8480

Email olph@telus.net

Parish Office Hours
Tuesday - Friday
10:00 am - 4:00 pm

Pastor

Fr. Joseph Nguyen

Deacon John Wu

Deacon Edward Lam

Parish Pastoral Council Chairman
Arthur Ho

October 28, 2018 二零一八年十月二十八日

30th Sunday in Ordinary Time

常年期第三十主日

Last Sunday Collection

上主日奉獻

\$3,918.00



彌撒時間

主日彌撒

星期六 下午五時 國語主日提前彌撒

星期日上午八時三十分英語彌撒

上午十時英/粵語彌撒

上午十一時三十分中文彌撒

平日彌撒

星期一至星期六上午九時

公禱玫瑰經及敬禮聖母英語彌撒

星期二晚上 6 時 30 分

Mass Schedule

Sunday Mass

Saturday : 5:00 pm Mandarin mass

Sunday : 8:30 a.m. English Mass

10:00 a.m. Bi-lingual Mass (English and Chinese)

11:30 am Cantonese mass

Weekday Mass

Monday to Saturday 9:00 a.m.

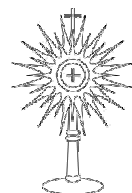
Tuesday 6:30 p.m.

Rosary and English Marian Devotion mass

Exposition of the Blessed Sacrament
1st Saturday of each month 10:00 a.m.

顯供聖體

每月首個星期六 上午十時



Theme Sharing



30th Sunday in Ordinary Time

Son of David, have mercy on me!

Today's gospel is on Jesus' miracle of healing the blind man in Jericho. It is a story on prayers, on trust in God and on following Christ. On hearing that Jesus of Nazareth was passing by, a blind beggar Bartimaeus cried out repeatedly: "Jesus, Son of David, have mercy on me!" He was right to plead for mercy as Jesus is our merciful Messiah. Jesus had compassion on him and said to the people, "Call him to come over here." Bartimaeus then regained his sight and followed Jesus on the way.

The first reading truly reminds us that the Lord has saved his own people, the remnants of Israel. Thus says the Lord: I will bring them from the land of the north, and gather them from the farthest parts of the earth, among them the blind and the lame, those with child and those in labour." And the second reading speaks about our high priest who is able to deal gently with the ignorant and wayward. The blind in today's gospel no doubt represents the ignorant and those who have gone astray. These people are dwelling in darkness, unable to see the light; but they can always count on God's mercy and be saved.

Diocese & Other News



CHRISTMAS GIFT CARD APPEAL

Please give our 500+ guests a \$10 gift card to a fast food restaurant at **Feed the Hungry's 5th Annual Christmas Dinner!** Last year, your generosity gave 600 guests a meal. Your gift or money (for us to shop for you) can be dropped off at St. Mary's Cathedral Hall (Sundays only)

or the Catholic Pastoral Center (business hours) by December 7.

Once again, thank you for your generosity to help us make their Christmas Dinner special. For more information, contact Sartre at feedthehungry@calgarydiocese.ca

MASSES FOR FR. BERNIE BLACK

Masses are going to be offered for the repose of the soul of Fr. Bernie Black on:

- **Monday, Oct. 29** at 7 pm | St. Mary's Cathedral with Bishop William McGrattan and Bishop Emeritus Frederick Henry.
- **Monday, Nov. 5** at 7 pm | St. Basil's Church, Lethbridge.
- **Thursday, Nov. 15** at 7 pm | St. Joseph's Church, Calgary.
- **Friday, Nov. 23** at 7 pm | St. Bernadette's Church, Calgary.

PLANNED GIVING SEMINAR INVITATION

Be inspired to make a difference. Learn how to maximize your legacy for your family and charity in your will. Join our upcoming Planned Giving Seminar on Wednesday, **Nov. 7** at the **Catholic Pastoral Centre** from 2 pm to 3:30 pm. To register, contact (403)-218-5522 charities@calgarydiocese.ca

REGISTER FOR MARRIAGE PREPARATION

"For Better & For Ever..." Marriage Preparation is for all couples preparing for marriage. Upcoming sessions: **Nov. 19** (followed by **Dec. 7-8**) at the **Catholic Pastoral Centre, Calgary.**

Contact 403-218-5505 or register online at events.calgarydiocese.ca

DIOCESAN BLOG #CATHOLICYC

Read articles written by Catholic Pastoral Centre staff & guest writers at <http://blog.calgarydiocese.ca>

Parish Activities



World Mission Sunday

Thank you! Our Church is missionary throughout the year and it is every day that we are missionaries. Once again, we have proof that our people are generous. The Pontifical Society for the Propagation of the Faith thanks you for your great generosity. This year, we managed to raise \$4,440.15, and we will pay in full the donations collected on World Mission Sunday on October 21 to the sister churches in Africa, Asia, Oceania, South America and Eastern Europe. Once again,

Exposition of the Blessed Sacrament on November 3

The November's Exposition of the Blessed Sacrament will be led by Sunday School & Young Adults Group on November 3 from 10am to 11am.

Fr. Nguyen will listen to Confession. Parishioners are encouraged to attend.

Free bus goes to four cemeteries on Nov.10 (Sat).

Father Joseph Nguyen and Pastoral Care Team member will visit cemeteries to pray for Fr. John Mak and all departed parishioners on November 10 Saturday after 9 a.m. Mass.

We will go to St. Mary's Cemetery, Eden Brook Memorial Gardens chapel in the morning and Queen's Park cemetery Columbarium chapel and Mountain View Memorial Gardens in the afternoon.

If anyone would like to join us, please contact Sr. Magdalena Chan and give her the Lot number.

There will be free bus ride for parishioners to the four cemeteries. Please contact Sr. Magdalena Chan

or church office by Nov 3, 2018 for reservation.

November is the month for all souls:

All Souls Day is on November 2
"Comfort my people" Is.40:1
Remembering our loved ones and those who feel their loss.
Fr. Nguyen will pray for the deceased during Masses in November.

A Registration Book will be placed at the side entrance of the church. Parishioners who wish to pray for their ancestors are invited to write down the names of their deceased ancestors.

Plenary Indulgence

To obtain the plenary indulgence on November 1-November 8, we must receive **Communion and sacramental Confession** (and have no attachment to sin, even venial). Communion must be received each day we wish to gain the indulgence, but we only need to go to Confession once during the period. And, as with all plenary indulgences, we must pray for the intentions of the Holy Father (**one Our Father and one Hail Mary**) each day we perform the work of the indulgence.

2018/19 Charities Appeal Raffle

Charity Appeal raffle is an annual fundraiser of Alberta Knights of Columbus Charitable Foundation and State Executive Council. The profits are shared (50%) going back to our Council 10119 which is all donated to OLPH Church.

Contacts: John Luk & Bill Tsang.
\$5 per ticket; Book of 8 for \$40.00

For prizes and draw dates details, please refer to poster in bulletin board.

Catholic Education Sunday

Rejoice and Be Glad.

On this day we celebrate the wonderful work that is taking place throughout the province in our Catholic schools. Catholic Education Sunday is an opportunity for schools and parishes to come together as a community of faith to celebrate and give thanks for the gift of education. It is also an opportunity to share our generosity and help protect and preserve Catholic Education in our province. Your donation will make a difference for over 56,000 students today and in the future

The Alberta and NWT Bishops, including Bishop McGrattan, have published a letter in support of Catholic Education Sunday and all who work to help students grow in the assured belief that God journeys with them. To read the complete letter, [click here for the English version](#),

On **November 3rd and 4th** we will be holding a special collection for Catholic Education.

Flu shot immunization

Will be available to parishioners - thanks to Dr. John Poon.

Date: November 4

Time: 9:15 a.m., 11:15 am.

Place: Parish office

Price: Free for those who are Alberta Residents aged 9 years and up.

Alberta Health Card is needed.

TIA 2018

"For where your treasure is,

there your heart will be also."

Luke 12,34

This is the slogan for **2018 TOGETHER IN ACTION**. At the start of Lent, the 2018 TIA starts. This year our target is \$23,480. We have always been blessed. As of September 1, 2018, our campaign has received a total of \$31,050.00.



We plead for your ongoing support

Weekly Activities



Wed, Fri Oct 31, Nov 2

OLPH Senior Centre

Time: 9:00 am -12:00 noon

Place: OLPH Church Upper Hall

Fri Nov 1

OLPH Scout

Time: 6:30p.m.-9:30p.m.

Place: Upper Hall & Lower Hall

Sat Nov 2

Legion of Mary (meeting)

Time: 9:45 a.m.

Place: OLPH Church K of C room

Tai Chi Lesson

Time: 10:00 a.m. - 12:30 a.m.

Place: OLPH Church Lower Hall

Yoga Class

Time: 11:30 a.m. - 12:45 p.m.

Place: OLPH Church Upper Hall

R.C.I.A (Mandarin)

Time: 3:00 p.m. - 5:00 p.m.

Place: OLPH Lower Hall

Young Adults Band practice

Time: 4:00 p.m.-6:00 p.m.

Place: OLPH Upper Hall

Young Adults Choir practice

Time: 6:00 p.m.-8:00 p.m.

Place: OLPH Upper Hall

Sun Nov 3

R.C.I.A (Cantonese and English)

Time: 9:30 a.m. - 12:30 p.m.

Place: OLPH Church Lower Hall

Sunday School

Time: 10:00 a.m.-12:30 p.m.

Place: OLPH Church Office Building

Sunday School - Praise & Workshop Session

Time: 11:15 a.m.-12:30 p.m.

Place: OLPH Church Upper Hall

Queen of China meeting

Time: 12:30 p.m.-2:30 p.m.

Place: OLPH boardroom

K of C Matteo Ricci 10119 meeting

Time: 12:30 p.m.-3:00 p.m.

Place: OLPH Church K of C room

Halloween, Feast of All Saints & All Souls

萬聖節、諸聖節、追思已亡節

The root word of Halloween - "hallow" - means "holy." The suffix "een" is an abbreviation of "evening." It refers to the Eve of All Hallows, the night before the Christian holy day that honors saintly people of the past.

All Saints' Day is celebrated the first day of November while All Souls' Day is celebrated November 2.

All Saints Day is "a celebration of the communion of saints, those people we believe are in heaven, through good works and God's grace." It was formally started by Pope Boniface IV, who consecrated the Pantheon at Rome to the Virgin Mary and all the Martyrs on May 13 in 609 AD. Boniface IV also established All Souls' Day, which follows All Saints.

The holy day was eventually established on November 1 by Pope Gregory III in the mid-eighth century as a day dedicated to the saints and their relics. The May 13 celebration was subsequently abandoned.

Following the establishment of the Frankish Empire, and following the reign of Charlemagne, the holy day, which was already celebrated on November 1, became a holy day of obligation by decree of Pope Gregory IV and Louis the Pious, who was king over a portion of Charlemagne's former empire.

"All Saints' Day and All Souls' Day are related, but they are two separate celebrations. On All Saints' Day there's a call to live as saints, to remind us how we're supposed to live. On All Souls' Day, we're talking about all souls and asking God's mercy for them. We're talking about those people who have died before us, and their process of getting to heaven, through Christ."



Fra Angelico's Forerunners of Christ with Saints and Martyrs (c 1423-24)



Pantheon 諸神殿

萬聖節 (Halloween)

萬聖節可能是愛爾蘭口音「諸聖節」之夜 (All Hallows Eve 萬聖節前夕) 的誤讀。公元五世紀，愛爾蘭人以 11 月 1 日為新年，該假日的發音亦近似「SOW EN」。古時，愛爾蘭人以 10 月 31 日及 11 月 1 日間，宇宙法則暫停，去世亡靈會回來，故有習俗生者穿上奇裝異服，遊行驅鬼。

天主教會於九至十世紀漸漸以 11 月 1 日紀念各位聖人，11 月 2 日追思所有亡者，並為他們祈禱。當時，在歐洲，有為亡者布施糖果的習慣，接受者則答應以「為亡者祈禱」回報。於是發展出孩子們到各家索取「萬聖節」糖果的習慣。

諸聖節 11 月 1 日 (All Saints Day)

早期，基督徒習慣在殉道者致命的地方，舉行隆重的追思紀念；到了第四世紀時，彼此鄰近的教區開始交替地慶祝這些慶節，並將聖髑分開轉送到各地；同時，也開始加入一些共同的節慶。

一般來說，同一批殉道者是在同一天致命的，因此同時紀念是很自然的事。但是，到了羅馬刁克仙皇帝 (Diocletian) 的時代，大舉屠殺和逮捕基督徒的結果，使得殉道者的人數急劇加增，於是原先單日紀念一批殉道者的作法便已不敷使用；況且，教會也認為每位殉道者應都享有適當的敬禮，因此便為所有殉道者指定了一個共同的節日予以紀念。最初，這慶日只紀念所有的殉道者與洗者若翰；稍後，列品程序建立後，其他聖人才一一逐漸加入。

早在主後 411 年時，迦采東的教會年曆 (Chaldean Calendar) 就有這類特別的紀念了，名為「Commemoratio Confessorum」，時間是在復活節後的第一個星期五；稍後，到了第七世紀的初期，由於聖人的遺塚，在掠奪者的搜刮下，早被破壞殆盡。於是，教宗邦尼法斯四世 (Pope Boniface IV) 便以 28 輛的馬車，收集聖人們的骨骸，將其重葬在羅馬人奉獻給眾神的「諸神殿」(Pantheon) 之下；並在 610 年的 5 月 13 日，將此「諸神殿」(Pantheon) 奉獻給童貞聖母與所有殉道聖者，並且規定每年都應如此紀念。

按可敬者伯達 (Venerable Bede) 的描述，當時教宗的想法就是：「原先人們在該處所崇敬的是魔鬼而非諸神；但以後，人們要在此處紀念這些殉道的諸聖了。」(On the Calculation of Time) 最後，把慶日固定在 11 月 1 日舉行的是教宗額我略三世 (Pope Gregory III, 731-741)，他首先在聖伯多祿大殿裡，將一座小堂奉獻給諸聖，且把紀念日期固定在每年的 11 月 1 日。至於普世教會在此日紀念諸聖，則是教宗額我略四世 (Gregory IV, 827-844) 在位時達成的，因為是他將這原本屬於地方性的慶祝，推廣至整個教會裡慶祝的。

追思已亡 11 月 2 日 (All Souls Day)

11 月 2 日，天主教會定為追思亡者節，教會早期已普遍有為亡者祈禱的習慣。至於為亡者祈禱的慶日，則始於 998 年，為法國本篤會克呂尼修道院的院長聖奧德來 (Odilo of Cluny) 所引進。本篤會會士習慣在 11 月 1 日的晚課中為亡者誦經，受這傳統所影響，後來教會把 11 月 2 日定為追思亡者節。教會希望教友為已亡的靈魂祈禱，希望他們早登天國。

主日分享



常年期第三十主日

達味之子，可憐我吧

這個主日的福音給我們介紹一個耶里哥瞎子的故事。這是一個祈禱的故事，信仰的故事和準備好追隨耶穌的故事。瞎子一聽說是納匝肋人耶穌就喊叫：“達味之子，可憐我吧！”他有理由這樣叫，因為耶穌是充滿慈悲的默西亞。在這個環境中，耶穌對瞎子表現了完全的同情：祂停留下來，對人們說：“叫他過來！”

第一篇讀經提醒我們：“上主救了自己的百姓，以色列遺民”。天主自己也肯定：“看，我由北地引他們歸來，從大地的盡頭召集他們，其中有瞎子、瘸子，有懷孕的和正在生產的”。

第二篇讀經是講及我們的大司祭，“有能力同情無知和迷途的人”。

福音中的瞎子代表所有無知和迷途的人，因為處在黑暗中，看不到光明。但是我們可以依靠耶穌的同情，這樣我們就可以走上得救之路。

遇到祂，跟隨祂。如此這位瞎子成了做基督弟子的榜樣。對我們也一樣，當我們面臨困境時，我們應該向耶穌祈禱，堅忍不拔，執著地祈禱；滿懷信心地向祂祈禱，祈求祂的同情；即使我們不能馬上得到祂的恩寵，我們也要堅持不斷的祈禱。當我們得到上主的恩寵時，我們不能只是聽從自己的自私願望，而是應該利用機會成為耶穌慷慨而真正的弟子。

錄自梵蒂岡電台

堂區活動



感謝支持普世傳教節

多謝大家在上週的普世傳教節的慷慨奉獻，我們共籌得 \$4,440.15。您的祈禱及奉獻對教會的成長及普世的貧

困者都有巨大的貢獻。請繼續為所有福傳國家傳播福音的人祈禱，使他們都能堅持他們的聖召，將基督愛的信息傳給那些在世上福傳地方最軟弱的人們。願主與你們同在！

十一月顯供聖體

永援聖母堂十一月份的顯供聖體由主日學及大專青年團帶領，時間為十一月三日上午十時至十一時。當天除了朝拜聖體外，阮神父將為教友聽告解。

阮神父及牧靈關愛組成員將於煉靈月往墓地為已亡麥神父及教友祈禱：

十一月十日(星期六) 早上九時彌撒後到聖瑪利墓地及伊甸墓園 (Eden Brook Memorial chapel) 小聖堂祈禱。

午膳後到女皇公園墓地骨灰菴小聖堂 (Queen's Park Cemetery Columbarium chapel) 及山景紀念花園 小聖堂(Mountain View Memorial Gardens chapel) 祈禱。

任何教友想參與祈禱，或想牧靈關愛組在墓地為你的親友祈禱，請提供地段號碼並請聯絡陳修女(403-690-2973) 或堂區辦事處。

今年有免費巴士接送教友前往四個墓園。巴士座位有限，請於十一月三日前報名，額滿即止。

十一月為煉靈月

十一月二日為追思亡者日

「你們安慰，安慰我的百姓罷」

十一月為煉靈月，為追思已亡之信友，阮神父會於彌撒中為亡者祈禱，如教友想為先人獻上祈禱，請在教堂側門入口處的名冊上寫上先人之名字。

在煉靈月裏，特別是 11 月 1-8 日，教會給我們特殊的恩典，在聖堂、家中、墓地為煉獄靈魂祈禱，每天都能得到一個全大赦。但必須符合得大赦的條件：第一，辦一個妥當告解；第二，得大赦的當天恭領聖體；第三，

按教宗的意向祈禱，念天主經、聖母經各一遍，而且沒有犯罪的傾向，沒有思戀和傾向小罪的意思，這樣才能得到一個全大赦。

2018/19 慈善獎券

每年一度騎士會慈善獎券開始發售，每張伍元，每本八張共四十元。所得利潤百份之五十回饋 10119 分會，全數將直接捐贈永援聖母堂。請聯絡 John Luk 或 Bill Tsang 購券。詳情請參閱大堂海報。

天主教教育日第二次捐獻

十一月三及四日為天主教教育日，我們將進行第二次捐獻以支持天主教教育經費之用，籌得善款將給與我們教區的天主教教育局。請大家踴躍支持！

預防感冒注射

多謝潘醫生將於十一月四日為教友注射預防感冒疫苗

時間：9 時 15 分及 11 時 15 分

地點：堂區辦事處

凡亞伯達省居民，年齡為 9 歲或以上，費用全免。請攜帶醫療咭。

教區公益金 2018

主說：

「你們的寶藏在那裡，你們的心也必在那裡」這是本年度教區公益金的口號。關愛貧窮弱少的社群是我們教徒一貫的使命，亦是見證分享我們的寶藏。



今年教區公益金本堂分擔的數目為 \$23,480。截至 9 月 1 日，捐款已累積至 31,050.00 元。懇請各位教友繼續支持，慷慨解囊！

今年教區公益金本堂分擔的數目為 \$23,480。截至 9 月 1 日，捐款已累積至 31,050.00 元。

懇請各位教友繼續支持，慷慨解囊！

活動一週



星期三、五 10 月 31, 11 月 2 日

永援聖母松柏軒

時間：上午 9 時至正午 12 時

地點：永援聖母堂上禮堂

星期五 11 月 1 日

永援聖母堂童軍

時間：晚上 6 時 30 分至 9 時 30 分

地點：永援聖母堂上禮堂及下禮堂

星期六 11 月 2 日

聖母軍

(聖母軍聖母無玷聖心支團)

時間：上午 9 時 45 (開會)

地點：聖堂二樓騎士會室

楊式太極班

時間：上午 10 時至 12 時 30 分

地點：永援聖母堂下禮堂

瑜珈初班

時間：上午 11 時 30 分至 12 時 45 分

地點：永援聖母堂上禮堂

成人慕道班 (國語)

時間：下午 3 時至 5 時

地點：永援聖母堂下禮堂

Perpetual Harmony Choir

小型音樂會

時間：下午 6 時至 9 時

地點：永援聖母堂上禮堂

大專青年團練習聖詩

時間：下午 6 時至 8 時

地點：永援聖母堂上禮堂

星期日 11 月 3 日

成人慕道班(粵語及英語)

時間：上午 9 時 30 分至 12 時 30 分

地點：永援聖母堂下禮堂

主日學

時間：上午 10 時至 12 時 30 分

地點：聖堂二樓及聖堂騎士會室

主日學-讚美和信仰

時間：上午 11 時 15 分至 12 時 30 分

地點：永援聖母堂上禮堂

聖母會開會

時間：下午 12 時 30 分至 2 時 30 分

地點：聖堂會議室

利瑪竇騎士會 10119

時間：下午 12 時 30 分至 3 時

地點：聖堂騎士會室



Roman Catholic Diocese of Calgary

Announcements from the Catholic Pastoral Centre

FOR OCTOBER 28, 2018 | 30TH SUNDAY IN ORDINARY TIME

CHRISTMAS GIFT CARD APPEAL

Please give our 500+ guests a \$10 gift card to a fast food restaurant at Feed the Hungry's 5th Annual Christmas Dinner! Last year, your generosity gave 600 guests a meal. Your gift or money (for us to shop for you) can be dropped off at St. Mary's Cathedral Hall (Sundays only) or the Catholic Pastoral Center (business hours) by December 7. Once again, thank you for your generosity to help us make their Christmas Dinner special. For more information, contact Sartre at feedthehungry@calgarydiocese.ca

EMPLOYMENT OPPORTUNITIES IN THE DIOCESE OF CALGARY

- **Executive Administrative Assistant for the Bishop's Office**, Catholic Pastoral Centre
- **Catechetics & Discipleship Ministry Coordinator**, Catholic Pastoral Centre
- **Support Staff**, Elizabeth House
- **Facilities and Construction Manager**, Catholic Pastoral Centre
- **PART TIME BOOKKEEPER (3 HRS / WEEK), St. Gabriel the Archangel, Chestermere** | Seeking a candidate with a high school diploma, business administration/accounting diploma, or equivalent training and business experience and a sound knowledge of financial accounting and a minimum of 2-3 years of related bookkeeping experience.

For more information about these positions, qualifications and application details see our website: <http://careers.calgarydiocese.ca>

MASSES FOR FR. BERNIE BLACK

Masses are going to be offered for the repose of the soul of Fr. Bernie Black on:

- **Monday, Oct. 29** at 7 pm | St. Mary's Cathedral with Bishop William McGrattan and Bishop Emeritus Frederick Henry.
- **Monday, Nov. 5** at 7 pm | St. Basil's Church, Lethbridge.
- **Thursday, Nov. 15** at 7 pm | St. Joseph's Church, Calgary.
- **Friday, Nov. 23** at 7 pm | St. Bernadette's Church, Calgary.

MEMORIAL LITURGY FOR THOSE MOURNING THE LOSS OF A CHILD THROUGH MISCARRIAGE OR STILLBIRTH

| When families lose a baby in the womb, the cries of birth go unheard; the grasp of tiny fingers slips away. This profound loss needs articulation. We invite you to gather and to commend our children communally into the embrace of our merciful God and to support those who are grieving the loss of a child. Memorial Liturgy will be held on:

- **Friday, Nov. 23** at 7 pm, at Sacred Heart Church (1307 14 St SW, Calgary). For more information, call 403-218-5500 | www.miscarriageliturgy.ca
- **Friday, Nov. 23** at 7 pm, at Assumption Church (All Saints Parish, 2405 12 Ave South, Lethbridge). For more information, call 403-327-8931.

PLANNED GIVING SEMINAR INVITATION

Be inspired to make a difference. Learn how to maximize your legacy for your family and be charitable in your will. Join our upcoming Planned Giving Seminar on **Wednesday, Nov. 7** at the Catholic Pastoral Centre from 2 pm to 3:30 pm. To register, contact (403) 218-5522 | charities@calgarydiocese.ca

REGISTER FOR MARRIAGE PREPARATION

"For Better & For Ever..." Marriage Preparation is for all couples preparing for marriage. Upcoming sessions: **Nov. 19** (followed by Dec. 7-8) at the Catholic Pastoral Centre, Calgary. Contact 403-218-5505 or register online at events.calgarydiocese.ca

DONATIONS FOR NATURAL DISASTERS

Online donations are accepted to help victims of earthquake and tsunami in Sulawesi, Indonesia and flooding in Kerala, Indonesia:

donate.calgarydiocese.ca or via cheques to the Pastoral Centre (120-17 Ave SW, Calgary T2S 2T2)

DELIVERING CHRISTMAS HAMPERS | All parish volunteers who are **assigned to deliver or bring** the Christmas Hampers to recipients are reminded that they must have a valid Vulnerable Sector Police Information Check (VSPIC). If you have any questions, please speak to your Christmas Hamper Ministry Coordinator. Thank-you for all that you do.

LAY ASSOCIATION SEMINAR: CHURCH OF THE

POOR | Join Fr. Adrian Martens, Episcopal Vicar for Lay Associations for a seminar and lunch hosted by the Society of St. Vincent de Paul for all the registered Lay Associations of the Diocese of Calgary. When: **Saturday, Nov. 24**, from 10 am to 2 pm at St. Anthony's Church (5340 - 4 Street SW, Calgary). All are welcome to join, even if your lay association group has not yet registered. Maximum of 5 persons from each association may attend due to capacity. Register by Nov. 17, call 403-218-5501 or register online at: <http://events.calgarydiocese.ca>

EFFECTIVE CO-PARENTING: PUTTING CHILDREN FIRST is a five-week parents education program that encourages separated and divorced parents to put the needs of the children first as the family adjusts to a new type of lifestyle in two separate homes. Sessions begin on Tuesday evenings, 7 to 9 pm on **Oct. 30, Nov. 6, 13, 20 & 27**. For more information or to register, call 403-218-5505 | e-mail: lifeandfamily@calgarydiocese.ca

BE A FAMILY FRIEND AND VOLUNTEER TO HELP REFUGEE FAMILIES | The Calgary Catholic Immigration Society (CCIS) through the Community Connections for Newcomers Program invites individuals, families and groups to support newcomer refugee families in their settlement and integration in Canada. To be a Family Friend or for more details, please contact Rubirose Ong at 403-290-5427 or rong@ccisab.ca

PRO-LIFE TALK AND SOCIAL AT ST. MICHAEL, CALGARY | St. Michael Catholic Community welcomes everyone to join Cameron Cote from the Canadian Centre for Bio-Ethical Reform (CCBR) on **Friday, Nov. 16** as he presents on pro-life apologetics from a Catholic perspective. Come and be equipped with the necessary conversational skills to defend life. All are welcome. This is a free event.

WANT A BABY OR WANT TO WAIT? Q&A FORUM ON NATURAL FAMILY PLANNING (NFP)
St. Michael Catholic Community in Calgary will be hosting a Q&A forum about Natural Family Planning (NFP) on **Friday, Nov. 2** at 7 pm with Dr. Thomas Bouchard, Dr. Chantal Barry, Rikka Borrás, Fr. Cristino Bouvette, and more subject matter experts on NFP. Keynote topics include The Clinical Side of NFP and Problems with Hormonal Contraception. Free childcare is available and couples

are invited to come. For more information, visit <http://saintmichael.ca/NFP>

PRE ADVENT RETREAT FOR YOUNG WOMEN

The Assembly of Women Religious invites young women to a retreat to help answer God's personal call. When: **Friday, Nov. 9** at 5:30 pm to 9 pm. Theme: Waiting and Preparing the Way. Where: St. Patrick's Parish (1414 Shawnessy Blvd., Calgary). For more information or to register, contact Sr. Terry f.c.] tksmithfcj@yahoo.com or call 403-228-3623.

SISTERS OF DIVINE MERCY - GRIEF AND LOSS DAY RETREAT | Sisters of Divine Mercy invites you to a day retreat to help you find strength, consolation and peace in times of grief and loss. When: **Saturday, Nov. 10** from 10:30 am to 4 pm at the Divine Mercy Centre (15206 Township Road 262, Calgary, AB). For more information or to register, 585-755-1019 | www.sistersofdivinemersey.org

WE ARE FAMILY: WHERE FAITH MEETS LIFE

The Western Conference of Catholic Religious Educators (WCCRE) invites you to a conference for those who accompany families as catechists, teachers, clergy, mentors and community. Keynote speakers Leif Kehrwald and John Roberto will explore themes focused on growing in our understanding of the current family trends, and seeing families at the centre of faith formation. When: **Nov. 15-18** in Kamloop, BC. For more information, contact 204-5940-273 | www.wccre.org

ADVENT RENEWAL CHALLENGE

St. Paul's Church in Airdrie (1305 Main Street) welcomes everyone to four separate evenings that will help us prepare during Advent to celebrate the birth of our saviour, Jesus. Let's put Christ back into Christmas! When: **Wed., Nov. 29** at 7:30pm - "Why do we need Advent"; **Wed., Dec 5** at 7 pm - "Is Jesus Really Coming Back"; **Mon., Dec 10** at 7 pm - "Do I Know the Way"; **Mon., Dec 17** at 7 pm - "Emmanuel: What is That?" Refreshments will be provided.

DIOCESAN BLOG #CATHOLICYC

Read articles written by Catholic Pastoral Centre staff and guest writers at <http://blog.calgarydiocese.ca>

We believe in quality Catholic education in Calgary. Do you?



Support Catholic Education Sunday November 4, 2018

The Calgary Catholic Education Foundation (CCEF) is a non-profit organization dedicated to enhancing educational experiences and initiatives for over 56,000 students in 115 schools in the Calgary Catholic School District.

Our funding priorities are:

- Social Justice
- Leading-edge learning opportunities such as Open Minds
- Stewardship and leadership development in students
- Safe and caring faith-based programs

To learn more about the CCEF, visit us at www.theccef.ca

Charitable registration # 820582294RR0001

Believe in Catholic education by showing your support today.

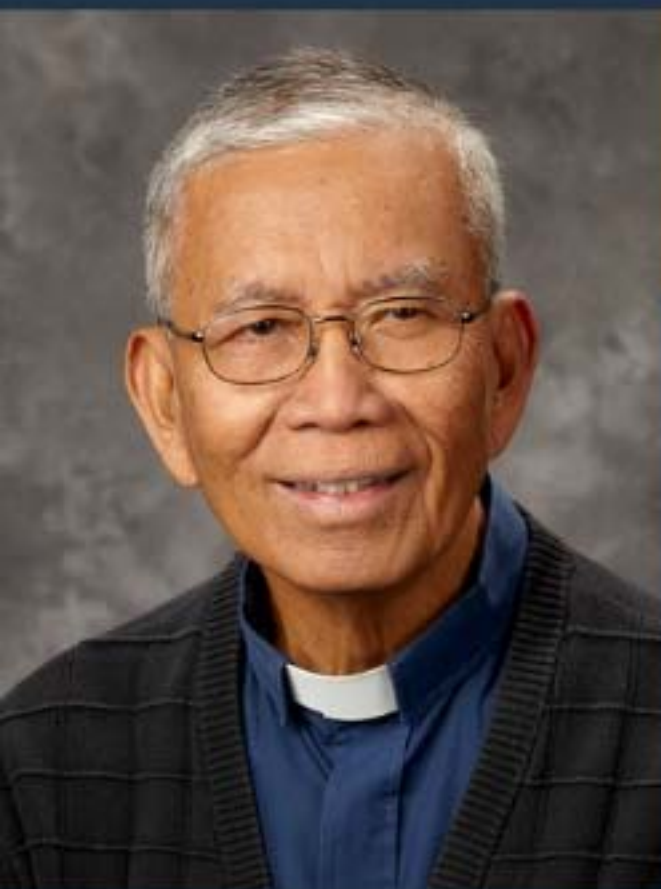
- **At your local parish** – include your donation in the specially marked envelopes available at your church on Catholic Education Sunday (November 4th)
- **Online** – Donate securely and with confidence online at www.theccef.ca
- **By cheque** – Mail your donation in to:
The CCEF, 1000-5th Ave SW, Calgary, AB T2P 4T9

All donations are 100% tax deductible and go directly to support students and schools in the Calgary Catholic School District.

faith in education



THANK YOU



FATHER INNOCENCIO C. CAMBALING

BORN Nov. 14, 1942
in Libon, Albay, Phillipines.

ORDAINED March 12, 1967
in the Holy Rosary Seminary,
Naga City, Phillipines.

ARRIVAL IN CALGARY
1982

PRIESTHOOD MINISTRY

1982	Chaplain, Rockyview Hospital
1983	In charge of Latin American Community
1983-1986	Administrator, Our Lady of Assumption Calgary
1986-1989	Leave of Absence
1989-1995	Pastor, St. Basil's (now All Saints Parish) Lethbridge Dean, Lethbridge Deanery
1995-1999	Pastor, Holy Trinity Calgary
1999-2006	Pastor, St. Luke Calgary
2006-2009	Pastor, Canadian Martyrs Calgary
2009	Retirement

PRE-ADVENT RETREAT

*for Young Women interested in help to answering
God's personal call*

Theme: Waiting and Preparing the Way

When: Friday November 9, 2018;
5:30 p.m.— 9:00 p.m.

Where: St. Patrick's Parish, 1414
Shawnessy Blvd. S.W. T2Y 2L7



Supper: Starts 5:30; Free will offering to help

Registration: Sr. Terry f.c.J. at tksmithfcj@yahoo.ca
or 403-228-3623

Thank you for your sponsorship! 謝謝你的贊助!

 查詢電話
277 3888

St. Paul's Anglo-Chinese Pre-School
天主教聖保祿中英文幼兒園
園址: 202-204, 28th Ave. N.E. Calgary, AB T2E 2B1


Kid's Summer Coding Camp.
WWW.MATHPRO.CA/CODING



- Gr. 4 & older
- Small Class Size
- Instructor Guided
- Text-base coding (Python & more)

\$149 (1 week, half day)

South, West, North Tel #: 403-284-3111

 **亞省中文學校 The Chinese Academy**
榮膺中華人民共和國「世界華文教育示範學校」(1900+名學生)
總校監: 杜綺玲 校長: 梁小薇 法律顧問: 黃群大律師
國、粵語幼稚園(2歲起)至12年級及IB課程 設有獎學金及助學金

本校是唯一與卡城公立教育局合作, 提供中文International Baccalaureate (I.B.) Program課程
John G. Diefenbaker, Sir Winston Churchill, Henry Wise Wood, Western Canada, Lester B. Pearson
上列高中學生考畢IB試合格者可於當年內申請退回學費, 多間大學接受中文IB學分作為該大學學分

- 亞省教育部認可國語(繁體字/簡體字班) 粵語課程: 設幼稚園、小學、初中各級、高中G10至G12 (即 CH10, CH20, CH30) 及高中 (老師指導獨立研習) 課程, 每級5個學分, 共可獲十五學分, 幫助學生申請入讀大學及申請獎學金
- 初學中文班 Chinese for Beginners: 初學粵語或國語中、小學班及學分班
- 興趣小組(非學分班): G12英文提高班、英文強化班、數學補習班、高中物理、化學及初中理科班、國語口才訓練班、英文演講口才班、雅思培訓課程、日語文化班、韓語文化班、中學數學強化班、美術班、空手道班、武術班、羽毛球班、乒乓球班、兒童舞蹈班、歌唱技巧班/兒童合唱團、棋藝班、國語親子班及中國繩結班
- 成人班: 普通話會話、粵語會話、韓語文化班、健康舞、交誼舞班及武式太極拳健身班、瑜伽
- International Certificate: 學生可在英文或中文學校修讀三班中文課加Project(項目), 可得卡城公立教育局國際證書, 可申請獎學金及幫助入大學
- 校舍 Campuses: John G. Diefenbaker High School 6620 - 4 Street NW Calgary 星期六Saturday 9 am - 4 pm
Sir John A. Macdonald School 6600 - 4 Street NW Calgary 星期六Saturday 9 am - 4 pm

校務處及通訊地址Office & Mailing Address:
維德廣場 Madison 191, 1518 Centre St. NE., Calgary AB T2E 2R9 電話Telephone: 403-777-7663
校務處辦公時間 Office Hours: 星期二至四Tuesday to Thursday 9 am - 5 pm 星期五Friday 9 am - 1 pm
電郵E-mail: thechineseacademy@gmail.com 網址Website: www.chineseacademy.ca
誠聘各級國、粵語語文老師 請電郵履歷至本校, 合則約見

 **Patrick Yan**
Right In Hairstyling
& beauty Salon Ltd. 星期一至六 Tue-Sat 10 a.m.-7 p.m.
720 Edmonton Tr. N.E.
Tel: 403-230 1628
(由 C-Train 站乘搭5號巴士
北上直達7 Ave NE 落車) 星期日Sun 9 a.m.-4 p.m.
慧妍髮型屋

豪華裝修公司
土庫 舊屋 廚房 浴室 翻新 裝修
圍欄 地台 陽台 安裝 油漆 工程
水電 外油 維修 歡迎
內居 小律
大工 律
一迎

電話 587-998-1919 粵-國-英

 **真善美旅行社**
GO-GO TRAVEL & TOURS (ALTA.) LTD.
Specializing in Cruises, Orient, Las Vegas
107, 1518 Centre Street NE
Calgary, Alberta, Canada T2E 2R9
電話 Tel: (403) 263 4033
傳真 Fax: (403) 261 8882
電子郵件 Email: gogotravel@yahoo.com

 **FORMULA AUTO SERVICES LTD.**
方程式汽車服務有限公司

Ken Chhan
291 0801
手機 650 6502
4623 12th Street N.E.

- 主理各類型汽車
- 入口及本地汽車
- 維修、保養
- 代客檢查汽車
- 專業執照技師
- 經驗豐富
- 先進儀器

REGISTRY Express
Authorized Agent for Alberta Registries

Our services include:

- Vehicle Registrations
- Operator License Renewals
- Corporate Registry (Full Service)
- Land Title Searches (Spin)
- PPR (Personal Property Registration & Search)
- Birth, Marriage & Death Certificates
- Marriage Licenses
- Road & Knowledge Testing
- Commissioner For Oaths

282-3820 North Hill Centre Mall #1841, 1632-14 Avenue N.W.

FINANCIAL STATEMENTS
CORPORATE & PERSONAL TAX RETURNS
ACCOUNTING BOOKKEEPING

 **Driving School Inc.**
5924-53 Street NW Calgary Alberta T3A 1M2
403-202-0868

駕駛學校

CLASS 5 DRIVING LESSON 五號車牌練習班
FULL COURSE OR BRUSH UP COURSE AVAILABLE 十小時或精速課程
FOR MORE INFORMATION 詳情請致電
PLEASE CONTACT IVAN or JENNY LAI 賴師傅查詢

 **OWL**
CHARTERED PROFESSIONAL ACCOUNTANTS LLP
587.887.0850
info@owllcpa.ca
www.owllcpa.ca

 **CLEARCUT INSURANCE**
卡誠保險

馮栢明 Pete Fung CIP FCIP CRM
Insurance Broker
手機 403-850-2883
Email: pete@clearcutinsurance.ca
www.clearcutinsurance.ca/pete
保險專才為你服務

1911 - 34 Avenue SW, Calgary, AB T2T 2C2
Office: 403-455-2260 Fax: 1-855-447-0922

Thank you for your sponsorship! 謝謝你的贊助!



GSL Realty Ltd. 加利地產

#208, 111-3rd Avenue S.E.
Calgary, Alberta, Canada T2G 0B7



Goretta Law 羅蕭定端

百萬經紀會會員

Cell Phone #: 630 6087

Fax #: 255 8798

Email: goretta@gsllgroup.com

物業投資•房屋買賣•專業誠信•服務可靠

The Real Estate Company
LIMITED



11 5080 12A St. S.E. Calgary, AB T2G 5K9

Office: 403-270-4060 Fax: 403-476-5217

Peter Leung 梁煜寧

手機
403-880-8822

Email: pleung16@yahoo.com
www.tred.com

地產專才為你服務



Jewels By

Lisa

Custom Design

專營珠寶鑽石
代客設計



Jewellery & Watch repair

各類珠寶首飾
手錶修理



Gemmologist Appraisal
珠寶鑑定
403-277-8018



新亞州廣場地下125室 #125 - 1623 Centre Street NW Calgary
電話: 403-277-8018 六天營業 11am - 6pm (逢星期二休息)

Dr. John Poon
in
family medicine

潘振鵬醫生診所

For appointment 預約
403-275-5300



Church Groups 堂區善會

松柏軒 Senior Centre
牧靈關愛組 Pastoral Care Team
聖母會 Queen of China Club
聖母軍 Legion of Mary
公教家庭協會 Catholic Family Fellowship
信仰小團體 Faith Sharing Group
利瑪竇騎士會 Knights of Columbus
鮑思高同學會 Don Bosco
成人慕道班 Adult Catechism Class
主日學 Sunday School
青少年團 Youth Group
永援聖母青年團 Young Adult Group
國語基信團 Mandarin Group
英文聖詠團 English Choir
佳播聖詠團 St. Gabriel Choir

任何查詢, 請聯絡堂區辦事處。

Please contact Parish office for details
403-265-7926 olph@telus.net

Fatima Centennial
1917 - 2017 Celebrating
100 years
with Our Lady of Fatima

顯花
現地
百瑪
週聖
年母



EVAN J. STRONG FUNERAL SERVICES COMMEMORATIVE SERVICES

Serving the Catholic Community of Calgary

Providing a full range of Personalized Burial and Cremation Services at Affordable costs



EVAN J. STRONG 艾凡先生
President and Catholic Funeral Directors

265-1199 (24 Hours)

Family owned and operated
Website www.evanjstrong.com

豐儉由人•保證滿意

服務
經驗
老練



Mountain View Memorial Gardens

山景墓園 • 山景殯儀館

提供殯儀、墓地、墓碑服務

查詢及預約電話

伍太 Joana Ng 818 9975



**LEYDEN'S FUNERAL HOME
CALGARY CHAPEL**

Funeral Home, Cremation & Reception Centre

304-18th Avenue S.W. Calgary

www.leydens.com

Over 75 Years Of Service In Our
Catholic Community.

For a FREE information kit
Call 403 228 4422

禮頓殯儀館

查詢及預約電話

Joana Ng 伍太
403-818-9975

McINNIS & HOLLOWAY
FUNERAL HOMES

Website: www.mcinnisandholloway.com
Email: info@mcinnisandholloway.com

Chapel of the Bells
2720 Centre Street North
276 2296



Park Memorial Chapel
5008 Elbow Drive S.W.
243 8200

Eastside memorial Chapel
5388 Memorial Drive N.E.
248 8585

